

CAMBO-  
LES-BAINS  
KANBO

LA  
COLLINE DE  
LA BERGERIE  
ELORRI MENDI

PROGRAMME  
D'ANIMATIONS 2021  
2021EKO  
ANIMAZIOEN  
EGITARAUA



## DÉCOUVRIR ET S'ÉMERVEILLER

Avec ses boisements, ses prairies, ses points de vue exceptionnels et sa maison Elondare, la colline de la Bergerie est un espace naturel sensible (ENS) qui se découvre sur les hauteurs de Cambo-les-bains. Profitez des visites guidées par des spécialistes.

Cette programmation est aménagée pour permettre à chacun de vivre des expériences en toute sécurité. Vous serez munis de votre propre masque. En fonction des exigences sanitaires, des animations pourront être annulées ou modifiées. Les conditions vous seront données lors de votre inscription.

## EZAGUTU ETA LILURATU

*Elorri Mendi Kanboren gainaldean dagoen naturagune sentikorra da. Elorri Mendin, oihanak, pentzeak eta ikuspuntu zoragarriak ikus daitezke eta Elondare etxea bisita daiteke. Adituen bisita gidatuez goza daiteke ere.*

*Egitarau hau egokitu da denek segurtasun osoz parte hartzeko gisan. Hala, zure maska ekarri beharko duzu. Osasun alorreko eskakizunen arabera, animazio batzuk ezeztatu edo moldatu daitezke. Izena ematean, parte hartzeko baldintzen berri emanen dizugu.*



## BALADE APICULTURE ET POLLINISATION

**SAMEDI 22 MAI**  
**SAMEDI 26 JUIN**  
**14 h à 17 h**

Balade découverte de la flore mellifère et de la faune pollinisatrice. Rencontre avec les apiculteurs, visite du rucher et dégustation du miel.

Durée : 1 h 30  
Avec le CPIE Pays basque et l'association Nature et Abeilles

Tarif plein : 5€/p  
Tarif réduit : 3€/p  
Tout public  
Inscriptions obligatoires  
CPIE Pays basque :  
05 59 37 47 20  
cpie.pays.basque@orange.fr



## ERLEZAINNTZA ETA POLINIZAZIOA IBILALDIA

**MAIATZAK 22 LARUNBATA**  
**EKAINAK 26 LARUNBATA**  
**14:00 - 17:00**

Erleen flora eta fauna polinizatzailea ezagutzeko ibilaldia. Erlezainekin topaketa, erlategiaren bisita eta ezti dastaketa.

Iraupena: 1:30 oren  
Ipar Euskal Herriko IEZirekin eta Nature et Abeilles elkartearekin

Prezio normala: 5 €/p.  
Prezio apala: 3 €/p.  
Denentzat  
Baitezpadakoa da izena ematea  
Ipar Euskal Herriko IEZI:  
05 59 37 47 20  
cpie.pays.basque@orange.fr



## BALADE NATURE ET MYTHOLOGIE

**JEUDI 22 JUILLET**  
**JEUDI 19 AOÛT**  
**18 h à 20 h 30**

Balade naturaliste et balade contée autour des personnages mythologiques du site. Une dégustation de miel sera proposée lors du pique-nique.

Distance : 2 km.

Durée : 2 h 30

Prévoir un pique-nique.

Avec le Département et le Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine d'Irissarry

**Gratuit**  
**Tout public**  
**Inscriptions obligatoires**  
**CPIE Pays basque :**  
**05 59 37 47 20**  
**cpie.pays.basque@orange.fr**

## IZADIA ETA MITOLOGIA IBILALDIA

**UZTAILAK 22 OSTEGUNA**  
**ABUZTUAK 19 OSTEGUNA**  
**18:00 - 20:30**

*Izadia ezagutzeko ibilaldia. Tarteka, gune honetako pertsonaia mitologikoei buruzko kondairak entzunen dituzu. Piknikaren denboran, ezti dastaketa antolatuko da.*

*Distantzia: 2 km.*

*Iraupena: 2:30 oren*

*Piknika ekar.*

*Departamenduko animatzaile eta Irisarriko Ondarearen Heziketa Zentroko kontalari batekin*

**Urririk**  
**Denentzat**  
**Baitezpadakoa da izena ematea**  
**Ipar Euskal Herriko IEZI:**  
**05 59 37 47 20**  
**cpie.pays.basque@orange.fr**

### A NE PAS MANQUER

## LA COLLINE FAIT SON SPECTACLE

**MERCREDI 4 AOÛT**  
**14 h à 21 h**

Sur les sentiers de la colline, entrez dans le bal des pollinisateurs. Un naturaliste vous raconte la passionnante histoire de ce site peuplé de papillons sauvages. Un rucher pédagogique vous révèle la vie des abeilles domestiques. Puis on s'installe, on lève les yeux. Dans les arbres, d'agiles comédiens émerveillent par leurs performances artistiques. Sur la colline on célèbre la nature.

Avec le CPIE Pays basque, l'association Nature et Abeilles, le Département et la Cie Rouge Eléa

**Gratuit**  
**Tout public**  
**Inscriptions obligatoires**  
**CPIE Pays basque :**  
**05 59 37 47 20**  
**cpie.pays.basque@orange.fr**

### GAZTEENENTZAT

## ELORRI MENDIKO IKUSKIZUN EDERRA

**ABUZTUAK 4 ASTEAZKENA**  
**14:00 - 21:00**

*Elorri Mendiko xendretan barna, polinizatzaileen dantzaldia ikusiko duzu. Lehenik, naturalista batek basa-pinpirinez bete leku honen historia liluragarria kontatuko dizu. Gero, erlategi pedagogiko batek etxe erleen bizia azalduko dizu. Ondotik, jarri eta zuhaitzetara begiratuko duzu; orduan, dantzari zalu batzuen performantzia artistikoarekin xoratuko zara. Izadiak ikuskizun ederra eskaintzen du Elorri Mendin.*

*Ipar Euskal Herriko IEZI, Nature et Abeilles elkarte eta Rouge Eléa konpainiarekin*

**Urririk**  
**Denentzat**  
**Baitezpadakoa da izena ematea**  
**Ipar Euskal Herriko IEZI:**  
**05 59 37 47 20**  
**cpie.pays.basque@orange.fr**



## BALADE NATURE ET PATRIMOINES

**VENDREDI 16 JUILLET**

**JEUDI 29 JUILLET**

**JEUDI 12 AOÛT**

**JEUDI 26 AOÛT**

**SAMEDI 11 SEPTEMBRE**

**14 h à 16 h 30**

Vous découvrirez les particularités écologiques : les milieux, la faune et la flore. On vous parle aussi de l'histoire du site de l'époque antique à nos jours : mine d'or, point stratégique ou bien parc à l'anglaise.

Distance 3.5 km.

Durée : 2 h 30

Avec le CPIE Pays basque

Tarif plein : 5€/p

Tarif réduit : 3€/p

Tout public

Inscriptions obligatoires

CPIE Pays basque :

05 59 37 47 20

[cpie.pays.basque@orange.fr](mailto:cpie.pays.basque@orange.fr)



## IZADIA ETA ONDAREAK IBILALDIA

**UZTAILAK 16 OSTIRALA**

**UZTAILAK 29 OSTEguna**

**ABUZTUAK 12 OSTEguna**

**ABUZTUAK 26 OSTEguna**

**IRAILAK 11 LARUNBATA**

**14:00 - 16:30**

*Hemengo berezitasun ekologikoak ezagutuko dituzu: inguruneak, fauna eta flora. Gunearen historiaz ere hitz egingen dizugu, antzinarotik gaur arte: urre meatzea, puntu estrategikoa edo ingeles moldeko parkea.*

*Distantzia: 3.5 km.*

*Iraupena: 2:30 oren*

*Ipar Euskal Herriko IEZtrekin*

*Prezio normala: 5 €/p.*

*Prezio apala: 3 €/p.*

*Denentzat*

*Baitezpadakoa da izena ematea*

*Ipar Euskal Herriko IEZI:*

*05 59 37 47 20*

*[cpie.pays.basque@orange.fr](mailto:cpie.pays.basque@orange.fr)*

## LE BOCAGE LABOURDIN

**SAMEDI 2 OCTOBRE**

**14 h à 17 h**

Découverte de la mixité écologique entre boisements et milieux ouverts, arbres têtards, champignons et plantes. Rencontre avec un agriculteur et dégustation de produits locaux.

Durée : 1 h 30

Avec le CPIE Pays basque

Tarif plein : 5€/p

Tarif réduit : 3€/p

Tout public

Inscriptions obligatoires

CPIE Pays basque :

05 59 37 47 20

[cpie.pays.basque@orange.fr](mailto:cpie.pays.basque@orange.fr)



## LAPURDIKO PAISAIA TIPIKOA

**URRIAK 2 LARUNBATA**

**14:00 - 17:00**

*Oihanen, ingurune irekien, zuhaitz lepatuen, onddoen eta landareen arteko nahasketa ekologikoaren ezagutza. Laborari batekin topaketa eta tokiko ekoizpenen dastaketa.*

*Iraupena: 1:30 oren*

*Ipar Euskal Herriko IEZtrekin*

*Prezio normala: 5 €/p.*

*Prezio apala: 3 €/p.*

*Denentzat*

*Baitezpadakoa da izena ematea*

*Ipar Euskal Herriko IEZI:*

*05 59 37 47 20*

*[cpie.pays.basque@orange.fr](mailto:cpie.pays.basque@orange.fr)*



# DÉCOUVRIR ET S'ÉMERVEILLER

A l'occasion de ce programme d'animations, venez découvrir le site Elorri Mendi et sa maison Elondare. Du haut de la colline vous contemplez les paysages des provinces basques du Labourd et de la Basse Navarre. Au gré d'une balade guidée, les spécialistes dévoilent les trésors de la biodiversité et parlent de l'histoire du site.

# EZAGUTU ETA LILURATU

Animazio programa honen bidez, zatozte Elorri Mendi gunea eta Elondare etxea ezagutzera. Muinoaren gainetik Baxenabarre eta Lapurdiko bazterrak ikusiko dituzue. Ibilaldi gidatu batean zehar, adituek bioaniztasunaren altxorrak erakutsiko dizkizute baita lekuko historiaz hitz egingen ere.



[www.le64.fr](http://www.le64.fr)



PLUS NATURE,  
PLUS VIVANT  
ENVIRONNEMENT